

BiesSse Tape Solutions S.p.A.

CONDIZIONI GENERALI DI VENDITA – GENERAL TERMS AND CONDITIONS OF SALE

<p>1. Disposizioni generali</p> <p>(a) I termini e le condizioni qui di seguito indicati (d'ora in poi le "Condizioni Generali di Vendita") formano parte integrante dei contratti conclusi tra BiesSse Tape Solutions S.p.A. (d'ora in poi il "Venditore") e il Cliente (d'ora in poi l' "Acquirente") per la fornitura dei prodotti del Venditore (d'ora in poi i "Prodotti").</p> <p>(b) Le Condizioni Generali di Vendita si applicano a tutte le transazioni concluse tra il Venditore e l'Acquirente senza la necessità che vi sia un espresso richiamo alle stesse, o uno specifico accordo in tal senso alla conclusione di ogni singola transazione. Tutti i termini o condizioni diversi troveranno applicazione soltanto se confermati per iscritto da parte del Venditore.</p> <p>(c) Il Venditore si riserva il diritto di modificare, integrare o variare le Condizioni Generali di Vendita, allegando tali variazioni alle offerte, ovvero a qualsivoglia corrispondenza inviata per iscritto all'Acquirente.</p>	<p>1. General provisions</p> <p>(a) The terms and conditions set out below (hereinafter referred to as the "General Terms and Conditions of Sale") shall form part of all the agreements executed between BiesSse Tape Solutions S.p.A. (hereinafter referred to as the "Seller") and the Customer (hereinafter referred to as the "Buyer") for the supply of the Seller's products (hereinafter referred to the "Products").</p> <p>(b) The General Terms and Conditions of Sale shall apply to all transactions executed between the Seller and the Buyer without any need for express reference thereto, or agreement thereon at the conclusion of such transactions. Any dissenting terms and conditions shall only apply if confirmed in writing by the Seller.</p> <p>(c) The Seller reserves the right to amend, supplement or vary the General Terms and Conditions of Sale, by attaching such amendments to his offers, or to any other written correspondence sent to the Buyer.</p>
<p>2. Ambito di applicazione</p> <p>(a) Le Condizioni Generali di Vendita sono regolate dagli articoli applicabili del Codice Civile (art. 1341 e seguenti).</p> <p>(b) Le condizioni sono applicate a tutte le forniture di materiale effettuate dal Venditore.</p> <p>(c) Tutte le eventuali variazioni devono essere formalizzate in modo chiaro ed esplicito nella conferma d'ordine.</p>	<p>2. Scope</p> <p>(a) The General Terms and Conditions of Sale are regulated by the applicable articles of the Italian Civil Code (art. 1341 and following articles).</p> <p>(b) Such conditions apply to all supplies of materials made by the Seller.</p> <p>(c) All and any amendments to be formalized clearly and explicitly on the Order Confirmation.</p>
<p>3. Offerte e ordini</p> <p>(a) Le offerte del Venditore non saranno considerate vincolanti e potranno essere rinegoziate, in particolare con riferimento alle quantità, ai prezzi e ai termini di consegna.</p> <p>(b) Gli ordini effettuati dall'Acquirente non devono intendersi accettati finché non siano stati confermati per iscritto da parte del Venditore.</p> <p>(c) Gli ordini e/o le modifiche di ordini effettuati verbalmente, o telefonicamente, devono essere confermati per iscritto da parte dell'Acquirente. In caso contrario il Venditore non si assumerà alcuna responsabilità per quanto riguarda eventuali errori o malintesi.</p>	<p>3. Quotations and orders</p> <p>(a) The Seller's quotations shall not be deemed binding and could be renegotiated, in particular with reference to quantities, prices and delivery terms.</p> <p>(b) Orders placed by the Buyer shall not be deemed accepted before having been confirmed by the Seller in writing.</p> <p>(c) Orders and/or amendments of orders placed verbally or by telephone, must be confirmed in writing by the Buyer. Otherwise the Seller will disclaim all liabilities for any possible errors or misunderstandings.</p>

4. Prezzi e termini di pagamento

- (a) I prezzi dei Prodotti non saranno comprensivi di IVA, la quale dovrà essere corrisposta al momento della consegna, o in conformità alle specifiche disposizioni indicate nella fattura.
- (b) Tasse, imposte, costi di spedizione, assicurazione, installazione, formazione dell'utente finale, servizio post-vendita, non sono inclusi nei prezzi, se non quotate separatamente.
- (c) In aggiunta agli altri rimedi previsti dalla legge vigente o dalle presenti Condizioni Generali di Vendita, il Venditore si riserva il diritto di applicare interessi di mora sui ritardati pagamenti a decorrere dalla loro data di scadenza, calcolati al tasso ufficiale di riferimento della Banca Centrale Europea, maggiorato dei punti percentuali previsti dal D.Lgs 231/2002.
- (d) Nel caso in cui l'Acquirente non effettui il pagamento nei termini e secondo le modalità indicate dal Venditore, o nel caso in cui l'attività dell'Acquirente sia condotta in modo non conforme con il corso ordinario degli affari, con ciò intendendosi, senza alcuna limitazione, l'emissione di atti di sequestro o di protesti, o quando i pagamenti siano stati ritardati, o siano state richieste o promosse procedure concorsuali, il Venditore avrà il diritto, a propria discrezione, di sospendere, o di annullare ulteriori consegne e di dichiarare qualsiasi pretesa derivante dal rapporto d'affari come immediatamente esigibile. Inoltre, il Venditore potrà, nel caso di successivi ordini, richiedere anticipi sul pagamento o un deposito in garanzia.
- (e) L'Acquirente non ha alcun diritto di effettuare alcuna compensazione, trattenuta, o riduzione dell'ammontare dovuto, tranne nel caso in cui la propria richiesta al riguardo sia stata accolta in via definitiva dagli organi giudiziari.

5. Termini di consegna

- (a) Per data di consegna si intende la data in cui entrambe le Parti convengono per iscritto che i Prodotti soddisfano tutte le specifiche contenute nella conferma d'ordine, nonché eventuali successive modifiche. Il Venditore consegnerà i Prodotti alla data di consegna indicata nella Conferma d'Ordine o prima di tale data. La data di consegna potrà essere modificata per i seguenti motivi:
 - (i) modifica dell'ambito della fornitura, concordata e firmata da entrambe le parti;
 - (ii) cause di forza maggiore;
 - (iii) atti di Dio.
- (b) Qualsiasi responsabilità per la mancata consegna derivante da forza maggiore o da altri eventi imprevedibili non imputabili al Venditore, ivi inclusi, senza alcuna limitazione, scioperi, serrate, disposizioni della pubblica amministrazione, successivi blocchi delle esportazioni o importazioni, indipendentemente dalla loro durata e portata, non sarà imputabile al Venditore,

4. Prices and terms of payment

- (d) The prices of the Products shall not include any statutory VAT which shall be payable at the date of delivery, or pursuant to specific provisions indicated on the invoice.
- (e) Taxes, duties, shipping, insurance, installation, end-user training and after sales service are not included in the prices unless separately quoted.
- (f) In addition to other remedies permitted under the applicable law and these General Terms and Conditions of Sale, the Seller reserves the right to recover default interest on delayed payments starting from the due date, calculated at the official reference rate of the European Central Bank increased by the percentage points provided by Leg. Decree 231/2002.
- (g) If the Buyer fails to make payments in accordance with the terms and conditions specified by the Seller, or if the Buyer's business is conducted in a way not in conformity with ordinary business dealings, by which shall be meant, without any limitation, the issuing of judicial attachments or protests, or whenever payments are delayed or insolvency proceedings have been petitioned or opened, the Seller shall be entitled to suspend or cancel further deliveries, at its sole discretion, and to declare any claims arising from the business relationship as immediately payable. The Seller may in the case of future orders, request an advance payment on the amounts due or a security deposit.
- (h) The Buyer shall not be entitled to offset, withhold, or reduce amounts due unless his claim in such regard has been conclusively and legally upheld.

5. Terms of delivery

- (a) The delivery date is defined as the date on which both Parties agree in writing that the Products meet all the specifications contained in the Order Confirmation, as well as the subsequent modifications. The Seller will deliver the Products on the date, or before, the delivery date indicated in the Order Confirmation. The delivery date may be modified under the following circumstances:
 - (i) modification to the supply scope, agreed and signed by both parties;
 - (ii) force majeure;
 - (iii) acts of God.
- (b) Any responsibility for non-delivery deriving from force majeure, or other unforeseen events not attributable to the Seller, including, without any limitation, strikes, lockouts, provisions of the public authorities, subsequent blockages of exports or imports, independently of their duration and relevance, will not be attributable to the

<p>sollevandolo dall'obbligo di rispettare tutti i termini di consegna pattuiti fra le parti.</p> <p>(c) Il Venditore non sarà obbligato ad accettare resi dei Prodotti, salvo che ciò sia stato espressamente concordato per iscritto. Tutti i costi sostenuti a tal fine saranno a carico dell'Acquirente.</p>	<p>Seller releasing the latter from the obligation of complying with any agreed delivery conditions agreed upon between the Parties.</p> <p>(c) The Seller shall not be obliged to accept any returned Products, unless this possibility has been clearly agreed upon in writing. Any costs borne in this regard shall be at the Buyer's expense.</p>
<p>6. Doveri di ispezione e accettazione dei prodotti</p> <p>(a) Al momento della presa in consegna dei prodotti, l'Acquirente dovrà immediatamente:</p> <p>(i) verificare le quantità e l'imballaggio dei prodotti e riportare qualsiasi possibile obiezione nella nota di consegna;</p> <p>(ii) effettuare un controllo della conformità dei Prodotti con quanto indicato nella Conferma d'Ordine e riportare qualsiasi difformità sulla nota di consegna.</p> <p>(b) Nel caso di denuncia di vizi l'Acquirente dovrà rispettare le procedure e i termini che seguono:</p> <p>(i) la comunicazione deve essere effettuata entro non più di 3 (tre) giorni lavorativi a partire dalla presa in consegna dei Prodotti da parte dell'Acquirente. Nel caso in cui la contestazione sia relativa ad un vizio che, nonostante l'ispezione iniziale, sia rimasto celato, la contestazione deve essere effettuata al più presto entro la fine del giorno lavorativo in cui il vizio è stato scoperto e, in ogni caso, non più tardi di 8 (otto) giorni dalla presa in consegna dei Prodotti;</p> <p>(ii) la comunicazione dettagliata deve essere inoltrata in forma scritta al Venditore entro i termini sopra indicati. Qualsiasi comunicazione effettuata telefonicamente non sarà accettata;</p> <p>(iii) la comunicazione deve chiaramente specificare la tipologia e l'ammontare dei vizi riscontrati;</p> <p>(iv) l'Acquirente acconsente a mettere a disposizione i Prodotti contestati affinché vengano ispezionati. Tale ispezione verrà effettuata dal Venditore o da un perito nominato dal Venditore.</p> <p>(c) Tutti i Prodotti per i quali non sia stata sollevata alcuna contestazione conformemente alle procedure e ai termini qui sopra indicati verranno considerati approvati e accettati dall'Acquirente.</p> <p>(d) I Prodotti resi senza preventiva ed obbligatoria autorizzazione da parte del Venditore saranno respinti al mittente.</p> <p>(e) Qualora il Venditore, dopo aver ricevuto dall'Acquirente ed esaminato un campione del Prodotto e il relativo lotto di produzione, riscontrasse un'eventuale anomalia potrà autorizzare la restituzione del Prodotto contestato, ovvero, a sua scelta, rimborsare il prezzo d'acquisto.</p>	<p>6. Duty to inspect and accept products</p> <p>(a) Upon taking possession of the Products, the Buyer shall immediately:</p> <p>(i) check the quantities and the packaging of the Products and record any objections on the delivery note;</p> <p>(ii) conduct a conformity check on the Products compared to the details indicated in the order confirmation and record any discrepancies on the delivery note.</p> <p>(b) In case of faults being reported the Buyer shall comply with the following procedures and deadlines:</p> <p>(i) a report shall be sent not later than 3 (three) working days from when the Buyer takes delivery of the Products. In the event of an objection referring to a defect which, despite a first inspection, has remained undetected, the objection must be raised as soon as possible before the end of the working day in which the defect was discovered and in any case not later than 8 (eight) days after the delivery of the Products;</p> <p>(ii) a detailed notice must be sent in writing to the Seller within the above-mentioned deadlines. Any notification made by telephone will not be accepted;</p> <p>(iii) the report must clearly specify the nature and the amount of the alleged defects;</p> <p>(iv) the Buyer agrees to make the disputed Products available for inspection. Such inspection shall be made by the Seller, or by any expert designated by the Seller.</p> <p>(c) All Products in regard to which no dispute has been lodged concerning their compliance with the above procedures and deadlines shall be deemed as approved and accepted by the Buyer.</p> <p>(d) Products returned without the prior and mandatory authorization of the Seller shall be returned to the sender.</p> <p>(e) If the Seller, after receiving from the Buyer and examining a sample of the Product and the related production batch, discovers a fault, it may authorize the return of the claimed Product, or else, at his choice, refund the purchase price.</p>
<p>7. Immagazzinamento e conservazione del prodotto</p> <p>(a) I nastri devono essere custoditi nei magazzini all'interno dei loro imballi originali e mai in modo sciolto,</p>	<p>7. Product warehousing and storage</p> <p>(a) The tapes must be stocked in warehouses inside their original packaging and never separately, preferably on</p>

<p>preferibilmente sugli scaffali e mai appoggiati sul pavimento o sul terreno. I cartoni devono venire appoggiati in senso verticale ed è necessario non accatastare troppi cartoni uno sull'altro, al fine di evitare che i rotoli perdano la loro forma in modo permanente. È consigliabile tenere i cartoni sugli stessi pallets usati per la spedizione.</p> <p>(b) Le scatole da imballo devono essere collocate in modo che sia sempre possibile identificare il loro contenuto ed il lotto di produzione.</p> <p>(c) I nastri adesivi non devono essere custoditi a magazzino per periodi di tempo superiori a 12 mesi e la durata dello stoccaggio deve essere opportunamente pianificata in modo da consentire una giusta rotazione dei prodotti.</p> <p>(d) La temperatura ottimale da mantenere nei locali in cui vengono tenuti in deposito i nastri adesivi deve essere tra i 15 e i 27 gradi centigradi (°C).</p> <p>(e) I nastri adesivi non devono essere custoditi vicino a fonti di calore e in presenza di elevata umidità, soprattutto in caso di vapori salini. Viene tollerato un livello massimo di umidità del 60%.</p> <p>(f) La luce e, soprattutto, i raggi UV causano il degrado delle caratteristiche della massa adesiva. Lo stoccaggio deve tenere conto di queste caratteristiche.</p> <p>(g) In caso di disinfestazioni da insetti e/o roditori è necessario proteggere i nastri dall'azione degli insetticidi, che normalmente deteriorano le caratteristiche della massa adesiva.</p> <p>(h) Per ulteriori informazioni circa la "Scelta, lo Stoccaggio e l'Uso dei Nastri Autoadesivi" si rimanda alle raccomandazioni incluse nel manuale redatto da Federazione Gomma Plastica - Assogomma.</p>	<p>shelves and never placed on the floor or ground. The boxes must be placed vertically and too many boxes should never be placed one on top of the other, to avoid the rolls losing their shape permanently. It is best to keep the boxes on the same pallets used for shipment.</p> <p>(b) The boxes must be positioned so it is always possible to identify their contents and the production lot.</p> <p>(c) The adhesive tapes must not be stocked longer than 12 months and the storage must be suitably planned to ensure proper product rotation.</p> <p>(d) The best temperature to be maintained in the places where the adhesive tapes are kept must be between 15 and 27 degrees centigrade (°C).</p> <p>(e) The adhesive tapes must not be kept close to heat sources and wherever there is a high degree of humidity, especially salt vapours. The maximum level of humidity should be 60%.</p> <p>(f) Light and, above all, UV rays cause the degradation of the characteristics of the adhesive mass. The storage must consider these conditions.</p> <p>(g) In case of insect and/or rodent disinfection, the tapes will have to be protected against the action of the insecticides, which normally deteriorate the characteristics of the adhesive mass.</p> <p>(h) For more details about the "Choice, Storage and use of the Self-adhesive Tapes" refer to the indications in the manual edited by Federazione Gomma Plastica - Assogomma.</p>
<p>8. Termini di garanzia</p> <p>(a) Il Venditore dichiara e garantisce che i Prodotti saranno privi di difetti e che saranno conformi alle specifiche tecniche fornite dal Venditore.</p> <p>(b) La garanzia sarà valida solo se i Prodotti saranno utilizzati in ambiente adatto e per applicazioni coerenti con le specifiche tecniche fornite dal Venditore. Ogni uso improprio dei Prodotti deve ritenersi vietato.</p> <p>(c) La garanzia non avrà validità, se il difetto o il problema sono dovuti ad un uso non corretto dei Prodotti. Eventuali modifiche o sostituzioni di parti del Prodotto che non siano state autorizzate dal Venditore, sollevano il Venditore da responsabilità civili e penali, e faranno decadere la garanzia.</p>	<p>8. Terms of warranty</p> <p>(a) The Seller hereby represents and warrants that the Products shall be free from defects and shall comply with the technical specifications forwarded by the Seller.</p> <p>(b) The warranty shall be valid only for the products used in a suitable environment and for suitable applications in compliance with the technical specifications provided by the Seller. Any improper use of the products is forbidden.</p> <p>(c) The warranty shall not be valid, if the defect, or problem is due to an incorrect use of the Product. Any modification or replacement of the Product parts, which have not been authorized by the Seller shall release the latter from any civil or penal liabilities, and they will invalidate the warranty.</p>
<p>9. Limitazione della Responsabilità</p> <p>(a) Tranne che nei casi di giustificata contestazione sollevati conformemente a quanto previsto dalle presenti Condizioni Generali di Vendita, all'Acquirente non sarà riconosciuto alcun ulteriore diritto o risarcimento. In particolare, il Venditore non sarà responsabile per alcun</p>	<p>9. Limitation of liability</p> <p>(a) Except in the cases of justified dispute lodged in accordance with the provisions of these General Terms and Conditions of Sale, the Buyer shall not be entitled to any further rights or remedies. In particular, the Seller shall not be responsible for any compensation requested</p>

<p>indennizzo richiesto per violazione o inadempimento contrattuale, per qualsiasi danno diretto o perdita di profitto subito dall'Acquirente in conseguenza dell'uso, del mancato uso, o dell'accorpamento dei Prodotti in altri Prodotti, ad eccezione dei casi coperti da garanzia indicati nel paragrafo 8 "Termini di garanzia", o in caso di dolo o colpa grave da parte del Venditore.</p> <p>(b) Il Venditore farà tutto quanto in suo potere per consegnare i prodotti entro i termini concordati, ma in nessun caso potrà essere chiamato a rispondere dei danni causati direttamente o indirettamente dalla ritardata esecuzione di un contratto, o dalla ritardata consegna dei Prodotti.</p> <p>(c) I cataloghi, i listini prezzi, o altro materiale promozionale del Venditore costituiscono soltanto una indicazione della tipologia dei Prodotti e dei prezzi e le informazioni ivi contenute non sono vincolanti per il Venditore. Il Venditore non si assume alcuna responsabilità per errori od omissioni contenuti nei propri listini prezzi, o nel proprio materiale promozionale.</p>	<p>for breach of contract or default, for any direct or indirect damage or loss of profit due to the use, the inability to use, or the incorporation of the Products in other products, except for the reasons covered by warranty specified in paragraph 8 "Terms of warranty", or in the case of willful misconduct or gross negligence on the Seller's part.</p> <p>(b) The Seller shall best endeavor to deliver the Products in compliance with the agreed terms, but he shall not be liable for any loss or damage of any kind whatsoever caused directly or indirectly by a delay in the execution of a contract, or by the late delivery of the Products.</p> <p>(c) The Seller's catalogues, price lists or other advertising materials are simply indicative of the type and price of a Product, and the relevant information contained therein shall not be binding for the Seller. The Seller disclaims any liability for errors or omissions relevant to his price lists or promotional material.</p>
<p>10. Diritto di recessione</p> <p>Qualora l'Acquirente intenda contestare la congruità di uno degli elementi forniti, dovrà avvisare per scritto il Venditore come specificato nel paragrafo 6 "Dovere di ispezione e accettazione dei Prodotti". In caso contrario tale elemento sarà considerato come pienamente accettato.</p>	<p>10. Right of withdrawal</p> <p>If the Buyer intends to question the suitability of a delivered item, he must send to the Seller a written notification, as specified in paragraph 6 "Duty to inspect and accept the Products". Otherwise, such item shall be deemed accepted in its entirety.</p>
<p>11. Riserva di proprietà</p> <p>(a) I Prodotti forniti rimarranno di piena proprietà del Venditore fino alla data in cui l'Acquirente non avrà provveduto al pagamento dell'ammontare dovuto e di tutte le somme di cui è debitore al momento nei confronti del Venditore. Fino a tale momento l'Acquirente conserverà i Prodotti in qualità di possessore fiduciario del Venditore e dovrà custodirli adeguatamente immagazzinati, protetti e assicurati.</p> <p>(b) Nel caso in cui nel Paese in cui l'Acquirente ha il proprio domicilio sia richiesto l'espletamento di formalità amministrative o legali ai fini della validità della riserva di proprietà a favore del Venditore, quali, senza alcuna limitazione, la registrazione dei Prodotti nei pubblici registri, ovvero l'apposizione sugli stessi di appositi sigilli, l'Acquirente si impegna fin contestualmente a collaborare con il Venditore e a porre in essere tutti gli atti necessari, al fine di far ottenere a quest'ultimo un valido diritto con riferimento alla riserva di proprietà.</p>	<p>11. Retention of title</p> <p>(a) The Seller shall retain full title to the products until the Buyer has fully paid the Products and all the amounts still due to the Seller. Until such time, the Buyer shall hold the Products as the Seller's trustee and shall keep them adequately stored, protected and insured.</p> <p>(b) If, in the Country where the Buyer is domiciled, administrative or legal formalities have to be fulfilled for the validity of the retention of title in favour of the Seller, including but not limited to the registering of the Products in public registers, or the affixing of special seals on the Products, the Buyer hereby undertakes to cooperate with the Seller and to do everything possible to ensure that the latter obtains a valid retention of title to the Products.</p>
<p>12. Proprietà intellettuale</p> <p>(a) L'Acquirente riconosce senza alcuna riserva che i marchi, nomi di commercio o altri segni distintivi apposti sui Prodotti sono di esclusiva proprietà del Venditore e che non possono essere alterati, modificati, rimossi, o cancellati in alcun modo.</p>	<p>12. Intellectual property</p> <p>(a) The Buyer expressly recognizes that the trademarks, commercial names or other distinctive marks shown on the goods and relevant to them are the exclusive property of the Seller and that they cannot be altered, changed, removed or deleted in any way whatsoever.</p>

<p>(b) L'Acquirente ha unicamente il diritto di usare i marchi, i nomi di commercio, o gli altri segni distintivi, così come ogni altro diritto di privativa industriale o know-how tecnico e commerciale incorporato nei Prodotti, al solo e limitato fine di rivendere i Prodotti a terzi, mentre tali diritti rimangono comunque di proprietà esclusiva del Venditore. Ogni diverso utilizzo della proprietà intellettuale di BiesSse Tape Solutions S.p.A. da parte dell'Acquirente, se non espressamente concesso dal Venditore stesso per iscritto, si intenderà come violazione da parte dell'Acquirente dei predetti diritti esclusivi di BiesSse Tape Solutions S.p.A., anche sotto il profilo della responsabilità contrattuale e, come tale, sarà adeguatamente perseguito.</p> <p>(c) I documenti, disegni, dati ed informazioni (sia in forma cartacea, sia su supporto elettronico) consegnati all'Acquirente, che rimangono di esclusiva proprietà del Venditore, sono da considerarsi come supporto per una migliore rappresentazione dei Prodotti e sono indicativi delle prestazioni dei Prodotti stessi. L'Acquirente si impegna a non riprodurli, a non divulgarli a terzi e ad assumere altresì le opportune cautele nei confronti del proprio personale al fine di garantirne la tutela.</p>	<p>(b) The Buyer has the limited right to use the trademarks, the commercial names or any other distinctive marks, as well as other exclusive industrial rights or production and commercial know-how incorporated in the Products - which nonetheless remain the exclusive property of the Seller for the sole and limited purpose of reselling the Products to a third party. Any other use of the BiesSse Tape Solutions S.p.A. intellectual property by the Buyer, unless expressly confirmed by the Seller in writing, will be deemed an infringement of the exclusive rights of BiesSse Tape Solutions S.p.A. and a breach of contract, and therefore it will be prosecuted.</p> <p>(c) Any documents, drawings, data and information (both on paper or electronic) delivered to the Buyer, that remain the exclusive property of the Seller, constitute a support for the better representation of the Products and are indicative of the general performance of the Products themselves. The Buyer undertakes not to reproduce them, nor to disclose them to third parties, and also to take suitable precautions towards his personnel in order to guarantee their safe and restricted custody.</p>
<p>13. Trattamento dei dati personali</p> <p>(a) I dati personali dell'Acquirente saranno trattati ai sensi del D. Lgs n. 2016/679 (Codice Privacy) GDPR e della normativa in vigore in materia di privacy. Il Venditore informa l'Acquirente che il Venditore stesso è il titolare del trattamento e che i dati personali dell'Acquirente vengono raccolti e trattati esclusivamente per l'esecuzione del presente accordo.</p> <p>(b) Ai sensi dell'articolo 7 del D. Lgs.196/2003, l'Acquirente avrà il diritto di richiedere al Venditore l'aggiornamento, la rettifica, l'integrazione, la cancellazione e la conversione in forma anonima dei propri dati.</p>	<p>13. Handling of personal data</p> <p>(a) The Buyer's personal data will be processed in accordance with the D. Lgs n. 2016/679 (Privacy Code) GDPR, and the current legislation on privacy. The Seller informs the Buyer that the Seller is the data controller and that the Buyer's personal data shall be collected and processed for the sole purpose of executing the present agreement.</p> <p>(b) Pursuant to Article 7 of the Italian Legislative Decree 196/2003, the Buyer shall be entitled to ask the Seller to update, amend, supplement, cancel and convert his personal data into anonymous form.</p>
<p>14. Legge applicabile</p> <p>(a) Qualora l'Acquirente sia un soggetto giuridico Italiano, le presenti Condizioni Generali di Vendita e tutti i contratti stipulati da quest'ultimo con il Venditore s'intendono regolati dalla legge Italiana.</p> <p>(b) Qualora l'Acquirente sia un soggetto giuridico di nazionalità diversa da quella italiana, le presenti Condizioni Generali di Vendita e tutti i contratti stipulati da quest'ultimo con il Venditore s'intendono regolati da quanto stabilito dalla Convenzione di Vienna del 1980 con particolare riguardo ai Contratti di Vendita Internazionale di Beni.</p>	<p>14. Applicable law</p> <p>(a) In the case of the Buyer being an Italian legal entity, these General Terms and Conditions of Sale and all the agreements executed between him and the Seller shall be governed by the Italian legislation.</p> <p>(b) In the case of the Buyer being a legal entity other than Italian, these General Terms and Conditions of Sale and all the agreements executed between him and the Seller shall be governed by the terms agreed at the Convention of Vienna of 1980 with reference to Contracts covering the International Sale of Goods.</p>
<p>15. Foro competente</p> <p>(a) Qualsiasi controversia che dovesse insorgere tra le parti a seguito dell'interpretazione, validità o esecuzione delle presenti Condizioni Generali di Vendita e dei relativi</p>	<p>15. Jurisdiction</p> <p>(a) Any dispute arising between the parties regarding the interpretation, validity or execution of these General Terms and Conditions of Sale and relative stipulated</p>

<p>contratti stipulati sarà devoluta alla competenza esclusiva del Tribunale di Milano.</p> <p>(b) Resta inteso tra le Parti che soltanto il Venditore, a propria discrezione, avrà la facoltà di rinunciare alla competenza del foro esclusivo di cui al precedente paragrafo (a) e di agire in giudizio nei confronti dell'Acquirente al suo domicilio e presso il Tribunale ivi competente.</p>	<p>contracts, shall be solely devolved to the Law Court of Milan.</p> <p>(b) It is agreed between the Parties that the Seller, at his own discretion, will have the right to waive the exclusive jurisdiction set forth in paragraph (a) above and to bring an action against the Buyer at his own domicile and before the Court having jurisdiction therein.</p>
<p>16. Disposizioni finali</p> <p>(a) L'invalidità di tutta o parte di una delle clausole delle presenti Condizioni Generali di Vendita non inficia la validità delle altre clausole.</p> <p>(b) Le presenti Condizioni Generali di Vendita sono redatte in duplice lingua, in italiano e in inglese. Nel caso in cui sorgessero dubbi interpretativi prevarrà la versione in italiano.</p> <p>(c) Ai sensi e per gli effetti degli articoli 1341 e 1342 del Codice Civile italiano, l'Acquirente approva specificatamente le clausole qui di seguito richiamate: Art. 1 (b) – applicabilità delle Condizioni Generali di Vendita a tutti i contratti; Art. 4 (d) – Mancato pagamento nei termini e assoggettamento a procedure concorsuali; Art. 4 (e) – Divieto di compensazioni, trattenute o riduzioni; Art. 5 - Termini di consegna; Art. 6 – Dovere di ispezione e di accettazione dei prodotti; Art. 9 – Limitazione della responsabilità; Art. 11 – Riserva di proprietà; Art. 14 - Legge applicabile; Art. 15 – Foro competente.</p>	<p>16. Final provisions</p> <p>(a) The total or partial invalidity of any provision of these General Terms and Conditions of Sale shall not affect the validity of the other provisions.</p> <p>(b) These General Terms and Conditions of Sale have been drafted in both the Italian and the English languages. In the case of interpretation problems the Italian version shall prevail.</p> <p>(c) Pursuant to articles 1341 e 1342 of the Italian Civil Code, the Buyer hereby specifically accepts the following provisions: Art. 1 (b) – application of the General Terms and Conditions of Sale to all the transactions; Art. 4 (d) – Failure to make payment within the agreed term and opening of insolvency proceedings; Art. 4 (e) – No offsetting, withholding or discounts; Art. 5 – Terms of delivery; Art. 6 – Duty to inspect and accept products; Art. 9 – Limitation of liability; Art. 11 – Retention of title; Art. 14 – Applicable Law; Art. 15 – Jurisdiction.</p>